

ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI-

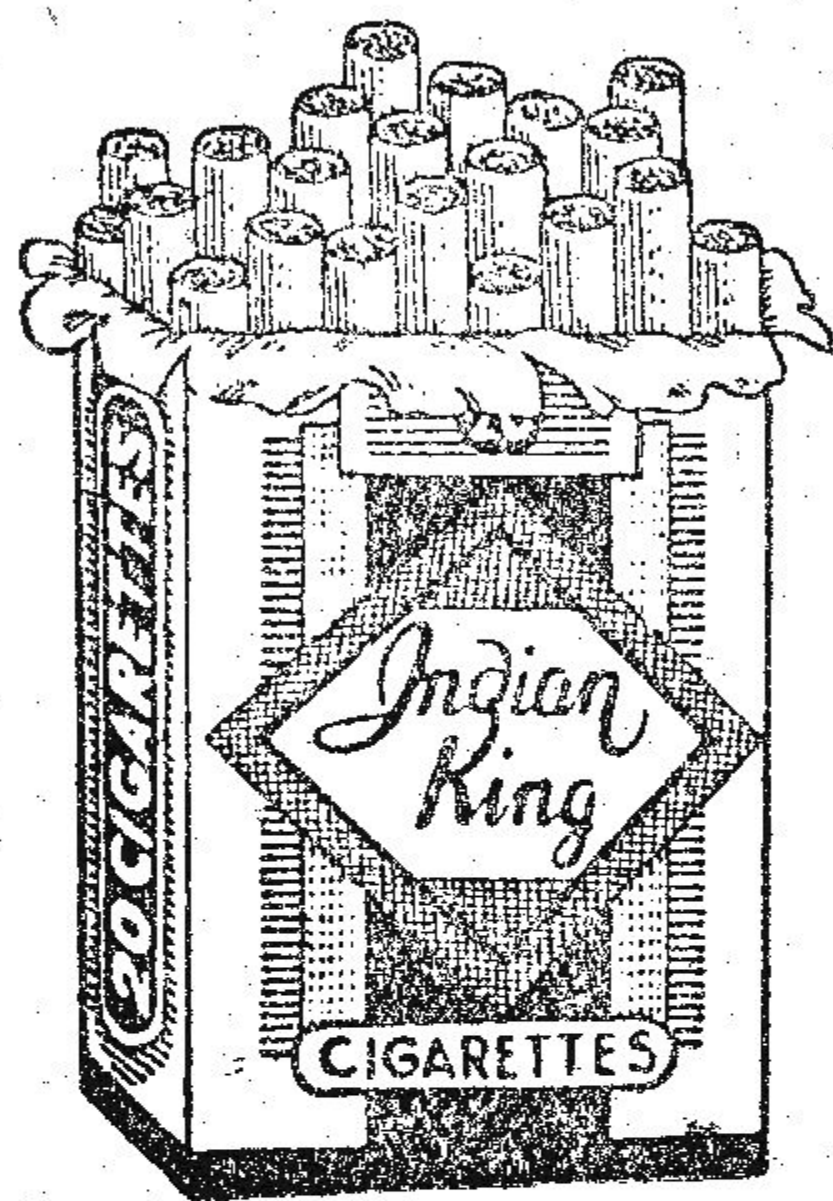
KHONG KAUW HWEE

Soerabaja, Pekalongan, Buitenzorg,
Grissee, Cheribon, Poerworedjo,
Semarang, Indramajoe, Koetoardjo,
———— Solo dan Makassar ————

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo. Soerabaja. Soerabaja-Dames afdeeling Grisee. Semarang. Pekalongan. Cheribon. Hoe Lie Hwee - Cheriben. Indramajoe. Hoe Lie Hwee-Indramajoe Buitenzorg. Poerworedjo. Hoe Lie Hwee - Poerworedjo Solo. Koetoardjo. Hoe Lie Hwee-Koetoardjo. Makassar	T. Tio Tjien Ik. „ Ie Hien Liong. N. Tjoa Hiem Nio. T. Liem Thay Yang. „ Liem Mo Lien. „ Oey Pie Lok. „ The Kian Giap Nj. Tan Seng Tjay T. Pouw Ping Jauw. Nj. Tan Ek Tie T. Tan Ek Tjwan. „ Tan Tjien Aan. Nj. Tjoa Thian An T. Oeij Ing Wie. „ Tan Ling Tik. Nj. Jap Tiauw Hok T. Souw Tjie Jong	T. Auw Ing Kiong. „ Tan Giok Tong. N. Tan Tjiam Nio T. Ong Kok Gan. „ Tan Ngo Siang. „ Gouw Sien Hwat. „ Souw Siong Moey. „ Liem Keng Hong. N. Noni Tan T. Tan Ek Tie. Nj. Oey Gin Ho T. Sie Djing Tong. N. Oh Tien Nio. T. Auw Ing Kiong. „ Ong Ping Gwan. N. Ouw Gwat Hiang

Kaentoengan Toean - toean soedah njata



Kaloe toean - toean isep dan dagang Sigarettten ini merk,

SEBAB :

Sedep baenja dan Moerah harganja !

Silahken tanjak berhoeboengan pada :

SIGARETTEN - FABRIEK

KWA SONG KHOEN

GEMBONG - SAWAH 20 — TELF. 1750 N. SOERABAJA.

木 鐸 月 刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo, Koetoardjo, Solo dan Makassar.

Redactie Dagelijksch Bestuur	Harga abonement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon . . . f 1,20	Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:
Administrateur TIO TJEN IK.	Harga advertentie boleh berdami. Terbit saben boelan Yang - lik.	AUW ING KIONG Belik — Solo.

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang

Sie Ging Koei, Klaten

Siauw Tek Hok, Solo

Koo Gie Sian, Djokja

KHONG KAUW APAKAH IGAMA?

Oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

14.

Dan tentang apa jang dibilang: „Toe-
han dengan kita manoesia ada saoe-
pa - ma ajah dan anak” apakah bedanja
dengan itoe penoetoeran dalem igama
Kristen jang dibilang: bahoea Toehan
ada dianggep bapa? Sedeng pladjaran
Khong Kauw, maski begimana djoega
malah lebih toewa!

Dalem pladjaran Khong Kauw saben-
saben ada menjeboet tentang tiga roen-
toetan di atas dan tiga roentoetan di-
bawah, maka setiap djeman dan tiap
waktoe, tiada ada jang tiada tjotjok!

Oepama itoe nama: Siang Tee (Toe-
han — Allah), jaitoe ada satoe seboetan
atawa satoe nama bagi kaoem igama
jang sanget dimoeliaken dan dipoedja-
poedja, tapi, dalem kitab *Ya King* toch
tiada koerang banjaknja boeat meng-

hargaken pada itoe nama seperti dalam
kitab terseboet dimoelaiken dari „Khian
Gwan (乾元)”, itoe toch ada mengoen-
djoek begimana pladjaran Khong Kauw
poenja pemoedja'an pada *Siang-tee*, da-
lem kitab terseboet ada ditoelis:

大哉乾元，萬物質始。

Tay Tjay Khian Gwan, Ban Boet Tjoe
Sie.

Soenggoe agoeng sekali itoe Khian
Gwan, sebab ada permoela'an dari se-
moea benda.

Selaen itoe, masih banjak sekali ten-
tang penoetoeran adanja Khian Gwan,
dan Hoo Hioe ada kasi katrangan apa
jang dibilang: Gwan, jaitoe: hawa, ter-
djadi dari bermoela - moela jang tiada

berwoedjoed, sasoedahnja berwoedjoed laloe dibagi-bagi, di sitoe permoela'an dari adanja langit dan boemi.

Djadi itoe perkata'an langit, adalah wakilan dari perkata'an *Siang-tee*, tjoe-ma itoe perkata'an: langit, menoendjoek satoe matjem roepa, sedeng *Siang-tee* jang ada pegang koewasa semoea langit dan bermoela bikin itoe langit. Inilah ada penoetoeran dalem pladjaran Khong Kauw tentang permoela'an adanja ini alam.

Lagi dalem kitab *Ya King* poenja penoetoeran *Thay-kik* (太極) ada sama dengan kitab *Lee Kie* poenja penoetoeran *Tay It* (大一), jaitoe jang mempoe-njai arti dengan adanja Gwan, atawa sama dengan seboetan: *Siang-tee*.

Laen itoe djoega ada ditoelis:

元者，善之長也，君子體仁足以長人。

Gwan Tjie Sian Tjie Tiang Ya, Koen Tjoe Thee Djien Tjiek Ie Tiang Djien.

Gwan, jaitoe ada kepala dari prikabedjikan, seorang Koen-tjoe dengan mem-badan prikasih boeat bikin baik pada laen orang.

Dengen melihat itoe, di sini apa jang dibilang *Gwan*, djoega ada berarti *prikasih*, sedeng prikasih, boekan laen adalah: *Siang-tee*.

Too, hanja tjoema satoe, dan apakah jang dibilang satoe?

Boekan laen, jaitoe *prikasih*, sebab *prikasih*, ada dasar jang teroetama dari *Siang-tee* filosofie poenja penoetoeran *Gwan*; ethiet poenja pembilangan: *prikasih*, itoelah tjoema satoe sadja.

Sedeng itoe nama *Siang-tee*, ada poko dari pladjaran Khong Kauw, begitoe poen dengan adanja *prikasih*, djoega ada poko dari pladjaran Khong Kauw jang teroetama.

Maka Sie Tjoe ada menerangkan, Khong Tjoe ada mengoetamakan prihal *prikasih*, sedeng ini *prikasih*, ada batin dari Natuur, atawa djoega ada batin dari manoesia, maka orang jang hendak bikin perhoeboengan dengan Toehan, perloelah koedoe tjari *prikasih*!

Tjoema moesti koedoe diakoe bahoea ini *prikasih* ada begitoe berat dan djoega perdjalan'nja ada begitoe djaoeh, maka tjara begimana kita orang jang hendak mentjari *prikasih*?

Dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis:

夫仁者，已欲立而立人，已欲達而達人。

Hoe Djien Tjia, Kie Yok Liep Djie Liep Djien Kie Yok Tat, Djien Tat Djien.

Bahoea *prikasih* jaitoe kaloe sendiri ingin maoe berdiri, perloe djoega koedoe maoe diriken laen orang; kaloe sendiri ingin maoe dapetken segala kesenangan dan kabroentoengan, perloe djoega koedoe maoe bikin seneng dan bikin beroentoeng pada laen orang.

Orang jang bisa ambil itoe dengan djalan jang deket, itoelah soedah bisa dibilang melakoekan *prikasih*!

Maka *tepo-tepo*, jaitoe ada djalan dari *prikasih*.

Dalem kitab *Tiong Yong* ada ditoelis:

忠恕違道不遠。

Tiong Sie Wie Too Poet Wan.

Tepo-tepo tiada terlaloe djaoeh terpisahnja dengan Too.

Dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis:

夫子之道，忠恕而已矣。

Hoe Tjoe Tjie Too, Tiong Sie Djie Ie Ie.

Nabi Khong Tjoe poenja Too, hanja tjoema tepo-tepo sadja.

Maka siapa jang bisa melakoeken prihal tepo-tepo, jaitoe berarti soedah bisa melakoeken prikasih, atawa berarti soedah bisa melakoeken *Siang-tee* poenja Too. Dari itoe, Khong Tjoe ada pernah bersabda:

吾道一以貫之。

Go Too It Ie Kwan Tjie.

Akoe poenja Too, jaitoe satoe prilakoe jang satoe bisa menemboes, atawa menggandeng pada jang laen.

Ittoelah maksoednja, tapi, orang jang koerang mengerti, lantaran pegang satoe igama jang tjoema memoedja pada satoe roh laloe mentjelah pada Khong Tjoe, dan apakah sasoenggoenja marika taoe tentang kebesaran'nja Khong Tjoe? Begitoe poen apakah djoega sasoenggoenja marika taoe tentang ka'agoengan'nja pladjaran Khong Kauw?

Pladjaran Khong Kauw, jang paling loear biasa, jaitoe ia ada anggep bahoea leloehoer sama pentingnja dengan *Siang-tee*.

Siang-tee, jaitoe lantaran terlahir oleh adanja orang (kaloe doenia tiada ada orang, tiada nanti ada itoe seboetan *Siang-tee*), begitoe poen leloehoer, djoega ada terlahir oleh adanja orang.

(Aken disamboeng)

聖賢事蹟

SING HIAN SOE TJIK

Riwajat Nabi - nabi dan orang bidjaksana.

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJIJE SOE TJIK

atawa

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

44.

— „King Siok maskipoen ada saorang jang mempoenjai kadoedoekan tinggi, tapi iapoenja peromongan dan iapoenja perboe-atan, ada begitoe ati-ati sekali. Koetika Radja Tjiauw Kong berdoedoek di karadja'an, djoestroe negri dalem katentreman, ia bisa doedoek di atas kadoedoekan Tay-hoe jang lama; tjoema kamoedian sasoedahnja radja melarikan diri lantaran negri timboel hoe-roe-hara, ia bisa doedoek dengan baek di dalem negri, tiada sampe dapetken hoekoe-man lantaran bersalah, maka tiada membi-kin maloe atas iapoenja kadoedoekan sebagi Tay-hoe jang bidjaksana!” kata Nabi Khong Tjoe.

Sasoedahnja beremboek beres, kamoedian dengan perantara'an saorang, Boe-wie telah diperdjodoken pada Tjoe Tiang, sedeng Boe ke diperdjodoken pada Lam Kiong King Siok.

Kaloe orang maoe meroending prihal kadoedoekan atawa toeroenan, memang Lam Kiong King Siok ada lebih baek pada Tjoe Tiang, maka pada itoe waktoe banjak sekali orang pada beroending, kaloe Nabi Khong Tjoe soedah kasi poetrinja diperdjodoken pada Tjoe Tiang, dan kaponakan'nja prempoean diperdjodoken pada Lam Kiong King Siok, adalah ia perlakoeken kaponanja lebih baek dari pada poetrinja sendiri.

Tjing Tjham jang denger itoe peroendingan dari orang-orang loear ia soedah sampeken pada goeroenja, mendenger itoe, Nabi Khong Tjoe ada bersabda:

— „Marika ada salah rabah! Dengan meliat anak prempoean diperdjodoken pada saorang lelaki, dari di djeman doeloe kala



sabetoelnja soedah ada pitoetoer - pitoetoer jang baek, akoe poenja anak prempoean seläen'nja iapoenja oemoer ada lebih moeda, poen iapoenja kapandean ada koerang tjoe-koep, maka tjoema bisa diperdjodoken pada Tjoe Tiang, di sitoe baroe bisa dapetken satoe kabroentoengan dalem pengidoepan soemi-istri jang paling toeroet-menoeroet; King Siok hanja soedah lebih dewasa, iapoenja istri jang lama soedah mempoenjai anak, sekarang akoe poenja keponakan oemoernja ada lebih toewa, dan iapoenja kapandean poen lebih tinggi, maka akoe soedah diperdjodoken pada King Siok, dengan begitoe, ia baroe bisa bantoe pikoel itoe koewadjiban dalem roemah tangga. Inilah jang dibilang, meliat orang poenja kapandean boeat memilih perdjodoan, mana ada itoe perbeda'an, tjinta dan tiada?”

Nabi Khong Tjoe poenja nama jang ada begitoe tjinta pada moerid-moeridnja, telah tersiar penoeh di antero negri, orang-orang terpladjar di tempat-tempat djaoeh maoep-pen jang deket, beroentoen-roentoen pada dateng boeat minta bladjar.

Antara itoe rombongan orang-orang jang

kepingin bladjar di bawah pengadjaran'nja Nabi Khong Tjoe. teritoeng adalah Tiong Yoe, alias Tjoe Louw.

Tiong Yoe, atawa Tjoe Louw, iapoenja tebiat ada begitoe djoedjoer, maka tiada heiran kaloe djadi keras, mempoenjai kabranian, dan soeka prihal ilmoe silat.

Oleh karena ia kepingin atawa namanja Nabi Khong Tjoe jang terbesar, maka ia soedah masoek djadi moeridnja.

Pertama-tama Tiong Yoe baroe bertemoe gada Nabi Khong Tjoe, iapoenja badan ada pake pakean jang sanget mentereng sekali.

— „Kau dengen roepa jang begitoe agoeng, apakah artinja? Itoe soeumber aer ada kloear dari goenoeng Bien-san, iapoenja soember begitoe tjetek sekali semoea sama tiada bergerak, tapi, sasoedahnja itoe aer mengalir di dalem soengi, apabila orang tiada naek praoe besar, tiada menjingkir dari serangngannja angin poejoe, sama sekali bakal tiada bisa aken menjebrng, ini apakah boekan lantaran bagian ilir ada banjak aer? Sekarang kau berpakean begitoe mentereng, kau poenja aer-moea ada kliatan penoeh orang doenia, siapakah lagi jang maoe kasi taoe kaloe kau dapetken kasalahan? kata Nabi Khong Tjoe terhadap Tiong Yoe jang mempoenjai roman angkoeh, dan anggep dirinja ada begitoe brani dan iapoenja sikep saolah-olah tiada maoe perdoeliken pada laen orang.

Mendenger itoe peromongan jang sanget menoesoek perasahannja Tiong Yoe, boekan Tiong Yoe djadi marah lantaran anggep dihina, sebaliknya ia malah merasa toendoek, dan memang bisa dibilang Tiong Yoe maskipoen mempoenjai tabiat jang begitoe aseran dan keras, tiada ada apa jang ia merasa takoet, tapi, ia bisa djadi toendoek pada briken katedjikan, teroetama apabila memang ia dalem kasalahan, atawa kliroe, ia malah merasa bertima dan bersoekoer, djika ada orang jang soeka kasi toendjoek. Dari itoe, ia lantas moendoer dan ganti laen pakean jang lebih saderhana.

Tatkala ia masoek kombali ia la'oe tja-boet pedangnja sembari menari di tengah pertengahan.

Sa'abiisnja menari terhadap Nabi Khong Tjoe telah berkata :

— „Koen-tjoe di djaman doeloe kala, tiada ada jang sengklit pedang boeat melindoengi dirinj? Yoe, ada dapet denger, bahoea goeroe poenja oran toewa jang haroes dimoeliaken, pada di waktue masih idoepnja ada djadi satoe kepala prang jang gagah brani, sampe sekarang di Hok-yang masih ada orang seboet-seboet, maka dari itoe, saharoesnja goeroe perloe maoe bladjar

ilmoe prang, jang perloenja boeat menjamboeng pada itoe pakerdja'an dari leloehoer sendiri!”

Nabi Khong Tjoe tatkala denger itoe peromongan dari Tjoe Louw, ia telah menjaoet:

— „Saorang Koen-tjoe di djaman doeloe kala ia goenaken kasetia'an sebagai iapoenja dasar, dan djoega goenaken prikasih boeat melindoengi iapoenja badan, maski iapoenja kaki tiada pernah kloear dari pintoe, tapi ia bisa raoe perkara-perkara di laoet seriboe lie poenja djaoeh. Kaloe taoe perkara jang tiada baik, ia laloe goenaken kadjoedjoeran boeat briken pladjaran; kaloe bertemoe saorang jang brangasan dan bengis, ia laloe goenaken prikasih boeat bikin baik padanja, dari itoe, apakah perloenja moesti goenaken pedang boeat melindoengin iapoenja diri?

„Akoeh pernah denger, tatkala Bagenda Sing-Thong maoe poekoel pada Bagend He Kiat, Bagenda Boe Ong maoe serang pada Bagenda Tioe, sama sekali belon pernah sendiri tarik iapoenja pedang boeat melindoengi iapoenja diri. Inilah jang dibilang, goenaken prikatedjikan boeat bikin taloek pada laen orang, dan djoega bisa bikin orang poenja hati djadi seneng dan bertoendoek, tapi kaloe goenaken kakoewatan boeat bikin taloek pada orang, itoelah boekan iapoenja hati jang taloek, itoe sebab apakah perloenja moesti bladjar ilmoe silat?”

Tjoe Louw dengen berdiri tenggal telah berkata :

— „Yoe, ini hari ada denger goeroe poenja pladjaran itoe, ada saopama orang jang selamanja tinggal di roemah jang gelap sekarang mendadak dapet taoe sinar jang trang, moehoen sasoedahnja Yoe toeker pakean soepaja dikasi pladjaran lebih djaoeh. . .”

Dengen kata begitoe, Tjoe Louw lantas berlaloe boeat toeker pakean, tinggalkan iapoenja pedang jang selaloe dibawa dimana pinggangnja.

Maka tatkala ia bertindak masoek ka dalem pertengahan, sama sekali ia tiada mempoenjai roepa jang seperti orang paprangan.

— „Yoe, tjoba kau boleh dengerin akoe kasi nasehat pada-moe! Saorang jang soeka poedji pada dirinja sendiri, di loear kliatan mentereng tapi dalem mana sasoenggoenja tiada berisi, sendiri mengakoe gagah dan brani, anggep dirinja sendiri ada mempoenjai pahala, pinter dikasi oendjoek di aer-moea dan bilang, sendiri ada sebagai saorang pande, itoelah saorang Siauwdjien atawa saorang jang rendah mertabatnja.

(Aken disamboeng).

儒 家 哲 學
Djie Ke Tiat Hak — Filosofie dari Djie Ke.

論 語 講 解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

Disalin dan ditrangken oleh :

Auw Ing Kiong - Solo.

36.

八 佾 第 三

PAT IT TEE SAM = Bagian 3: Pat it.

5: 1. 子曰，夷狄之有君，不如諸夏之亡也。

5: 1. Tjoe Wat, Ie Tik Tjie Yoe Koen, Poet Djie Tjoe He Tjie Bong Ya.

5: 1. Nabi Khong Tjoe bersabda:

— „Itoe negri Ie dan Tik, toch masih mempoenjai radja, tapi Tiongkok soedah tiada mempoenjai radja sama sekali!”

Katrangan :

1. Menoeroet ada jang telah dioetjapken oleh Nabi Khong Tjoe dalem maksoed mana, dengan trang dan njata, jaitoe Nabi Khong Tjoe maoe bilang, negri Ie dan Tik jang masih liar, jang rahajatnja masih belon taoe kasopanan, tapi toch masih mempoenjai radja jang kepalaken padanja, sebaliknya, Tiongkok jang katanja soedah sopan dan rahajatnja soedah terboeka pengertian'nja, malah soedah tiada mempoenjai radja boeat kepalaken pada rahajat negri.

Lebih djelas bisa ditrangken, pada itoe waktoe, oleh kerna perhoeboengan antara atas dan bawah, kepala pamerintah dan rahajat ada poetoes dan tjoema saling membawa kamaoean'nja sendiri, fihak atas tiada taro perhatian pada nasibnja marika poenja rahajat, sebaliknya fihak bawah tiada taro perindahan pada kaloehoeran'nja marika poenja kepala, maka keada'an mana ada djadi begitoe roesoeh dan tiada karoean.

Dengen adanja itoe karoesoehan dan kakaloetan, maka oleh Nabi Khong Tjoe ada dikataken, seperti djoega Tiongkok soedah tiada mempoenjai kepala negri, tiada mempoenjai pemimpin boeat pimpin pada rahajat soepaja bisa berdjalan di mana djalanan jang bener!

Tapi di laen fihak, ada djoega orang jang artiken djadi sebaliknya, artian mana ada begini:

Nabi Khong Tjoe bersabda:

— Maskipoen negri Ie dan Tik masih mempoenjai radja djoega, tapi masih tiada seperti Tiongkok jang soedah tiada mempoenjai radja sama sekali!”

Dengen menilik ini artian, dalem maksoed mana Nabi Khong Tjoe maoe menerangkan, negri Ie dan Tik, hanja ada negri jang belon terboeka marika poenja kasopanan, djoestroe itoe, maskipoen itoe negri mempoenjai radja djoega toch semoea atoeran pamerintahan dan semoea adat kabiasa'an rahajat, hanja belon seperti dengan Tiongkok jang

pada itoe waktoe boleh dibilang, soedah tiada mempoenjai radja.

Tegesnja, Tiongkok maskipoen berada dalem kakaloetan dan karoesoehan hanja masih lebih baik dari pada negri Ie dan Tik.

Itoe doea artian, jang bagian atas, maoe bilang, Tiongkok jang katanja sopan, tapi sabetoelnja soedah tiada taoe atoeran, sedeng jang bagian bawah maoe kataken, Tiongkok masih oenggoel. Mana jang betoel, boeat saja jang koe-rang mengerti, tentang kasoesastran

Tionghoa, itoelah tiada taoe tjoema kaloe menoeroet penoetoeran'nja orang-orang koeno, artian jang atas ada lebih betoel.

Dengen artian jang atas ada dianggep betoel djadi disini bisa ditrangken, Nabi Khong Tjoe oetjapken itoe peroromongan, dalem maksoednja, ia ada tjelah begimana pada di itoe masa baik rahajat maoepoen kepala negri, sama sekali tiada mempoenjai itoe atoeran jang bener. lantaran banjak sekali kepala-kepala negri soedah berboeat melanggar pada kamoestian.

6: 1. 季氏旅於泰山，子謂冉有曰，女弗能救與，對曰不能，子曰，嗚呼，曾謂泰山，不如林放乎。

6: 1. Kwie Sie Lie Ie Thay San, Tjoe Wie Djiam Yoe Wat, Djie Hoet Ling Kioe Ie. Twie Wat Poet Ling, Tjoe Wat, Oh Houw, Tjing Wie Thay San, Poet Djie Liem Hong Houw.

6: 1. Tatkala Kwie Sie bikin sembajangan di goenoeng Thay San, Nabi Khong Tjoe ada pernah bilang pada Tjhiam Yoe, sabdanja:

— „Apakah kau tiada bisa aken tjegah padanja?”

Tjhiam Yoe mendjawab, katanja:

— „Tiada bisa”.

Nabi Khong Tjoe lagi bersabda:

— „O, hoo! Begitoe, apakah Maleikat jang djaga goenoeng Thay San tiada seperti Liem Hong jang mengerti atoeran?”

Katrangan:

1 Goenoeng Thay San ada salah satoe antara lima goenoeng besar di Tiongkok, pernahnja ada di provincie Shantung afdeeling Thay-an, maka pada di itoe waktoe, ada termasuk dalem daerah negri Louw, di mana ada Nabi Khong Tjoe poenja negri leloehoer.

Pada itoe waktoe, goenoeng Thay San ada dianggep goenoeng jang paling soetji, maka pada itoe waktoe, tjoema radja sendiri jang mempoejai itoe hak boeat sembahjang di itoe tempat, sedeng laen-laen ambtenaar tjoema boleh sembahjang di laen-laen tempat.

Tapi Kwie sie sebagaimana di bagian atas soedah pernah ditrangken lantaran ia sengadja maoe merampas atawa maoe berkoewasa di negri Louw, maka segala perboeatan'nja ada melangkah dari kamoestian, dan semoea oepatjara ada meniroe seperti adanja radja. Itoe sebab, nabi Khong Tjoe saben-saben

soedah lepas kritiek tadjem maskipoen tiada ditoedjoeken dengan setjara teroes trang tentang maksoed dan keinginan-nja Kwie-sie jang maoe kangkangi negri Louw.

Sedeng itoe perkata'an: „Lie” jang berarti: „sembahjang” menoeroet katrangan adalah sematjem sembahjangan, boeat memoehoen pada Toehan soepaja orang pocnja kadosa'an atawa kasoehan bisa djadi terhindar, dan dapetken kaberoentoengan.

Sedeng Djiam Yoe, adalah salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang pada itoe waktoe ada berhamba pada Kwie-sie

Djiam Yoe, bernama Kioe, saorang di negri Louw dan ia ada satoe di antara banjak moerid jang bidjaksana.

Tentang Djiam Yoe ikoet bekerdja pada Kwie-sie bermoela-moela memang ada atas kamaoeannja Nabi Khong Tjoe sendiri jang dalem maksoednja Nabi

Khong Tjoe maoe taoe resia - resia dari Kwie-sie boeat timboelken pembrontakan, agar mana kaloe bisa Nabi Khong Tjoe hendak toeloeng pada radja Louw Tjiauw Kong.

Betoel djoega tatkala Kwie-sie soedah bersiap maoe tjaplok kadoedoekan radja negri Louw, atas katrangan'nja Djiam Yoe, Nabi Khong Tjoe dengan diam² soedah kasi taoe pada radja boeat lolosken dirinja ka negri Tjee.

Sedeng Djiam Yoe tiada bisa kasi taoe atawa tiada bisa tjegah pada Kwie-sie soepaja djangan bikin itoe sembahjangan di goenoeng Thay San jang berarti melanggar prikasopanan. apakah Nabi Khong Tjoe tiada mengerti, hingga ia kasi marah padanja?

Nabi Khong Tjoe boekan tiada taoe, jang Djiam Yoe tiada nanti bakal bisa menjegah atas Kwie sie poenja perboeatan itoe, tapi Nabi Khong Tjoe tiada bisa biarken begitoe roepa, aken tiada kasi mengerti. Sasoeatoe penggawee jang baik, hanja tiada tjoema toeroet sadja semoea kahendaknja iapoenja madjikan poenja kainginan dengan zonder disaring ada baik atawa tiada.

Tatkala Djiam Yoe menjatakeu tiada bisa tjegah atas kainginannja Kwie-sie, Nabi Khong Tjoe dengan mengalah begitoe, jaitoe dalem maksoednja, maoe memoedji, bahoea saorang jang mengerti prihal kasopanan seperti Liem Hong, itoelah djarang, sedeng Malaekat jang djaga goenoeng Thay San sendiri apa-

bila ada taoe pada koewadjibannja, siapa jang haroes ditrima iapoenja sembahjangan, dan siapa jang tiada haroes ditrima iapoenja persoedjoedan, itoe sembahjangan dari Kwie-sie toch koe-doe ditolak.

Kaloe di sini saja ambillaen maksoed dengan Nabi Khong Tjoe oetjapken itoe perkata'an, djoega sedikitnja ia maoe menerangkan, persembahjangan-persembahjangan itoe meskipoen ada baik djoega, tapi bagi orang jang hendak merbaeki pada dirinja sendiri, boeat dapetken kamadjoean dalem kelahiran maoepoen dalem kebatinan, tiada bisa aken dianggep, itoe ada satoe djalan jang paling tinggi. katjoeali sendiri maoe mendoesin dan maoe insjaf prihal prikabedjikan dan prikabeneran, sebab mana djangan kata tjoema Maleikat pendjaga goenoeng, maski Toehan sendiri toch tiada bisa aken tolak, persembahjangan dari sasoeatoe orang jang memang dalem batin'nja ada djahat dan boeroek jang mana disebabkan Maleikat dan Toehan, ada beroepa roch jang aloes dan tiada kliatan.

Atawa dengan laen perkata'an, di sini lebih loeas bisa ditrangken, tiada semoea orang-orang jang bersembahjang itoe dalem batin'nja moesti ada poetih bersih, dan tiada semoea orang jang tiada bersembahjang moesti ada boeroek dan kotor, djadi oekoeran jang paling njata dan paling betoel adalah perboeatan!

孝 經
HAUW KING

atawa

KITAB SOETJI JANG ADA MEMOETOERKEN TENTANG BERBAKTI PADA ORANG TOEA.

Disalin dan ditrangken oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

12.

士 章 第 五 .

SOE TJIANG TEE GOUW.

FATSAL 5: KABAKTIAN'NJA ORANG - ORANG SASTRAWAN.

3. 故以孝事君則忠，以敬事長則順

3. Kouw Ie Hauw Soe Koen Tjik Tjong, Ie King Soe Tiang Tjik Soen.

3. Maka siapa jang maoe goenaken kabaktian boeat berhamba pada radja nistjaja bisa berlakoe setia; siapa jang bisa goenaken kahormatan boeat merawat pada orang jang fihak toewa, nistjaja djadi roentoet.

Katrangan :

Ada orang jang kasi katrangan, siapa jang bisa goenaken kabaktian boeat berhamba pada radja, tentoe sekali itoe orang bakal tiada brani aken berboeat chianat dan tiada brani aken menglaboeki pada radja sebab mana bahoea prilakoe bakti, ada sanget terlarang boeat berlakoe chianat dan palseo, sebaliknya, orang jang bisa doedoek di atas iapoenja koewadjiban dengan setia, itoelah ada satoe prilakoe bakti jang bakal bisa angkat deradjadnja iapoenja orang toewa, maka dengan bisa berlakoe setia pada koewadjiban nja, itoelah berarti soedah berbakti pada orang toewanja.

Prihal apa jang disini ada dibilang : „bisa goenaken kahormatan boeat merawat pada orang fihak toewa”, itoelah maoe dimaksoedken adanja orang-orang ber-

pangkat jang ada kendaliken pamentah negri, djadi dengan begitoe orang jang bisa taro hormat pada orang-orang jang lebih atasan, trang sekali dalem keada'an negri, bakal tiada ada apa jang dibilang kaloet, semoea beres, semoea roentoet semoea dami, tiada koerang satoe apa-apa.

Bagenda Tong Gwan Tjong ada kasi katrangan, orang jang bisa berlakoe bakti pada orang toewanja, dan itoe kabaktian dipindah boeat berhamba pada radja, tiada boleh tiada, itoe orang tentoe bisa aken bersetia, bisa mendoedekin pada apa jang djadi koewadjiban'nja; begitoe poen orang jang bisa taro hormat pada soedara-soedaranja jang pernah toewa, dan itoe kahormatan diboeat meladenin fihak toewa atawa fihak atas, trang sekali semoea apa ada roentoet dan beres!

4. 忠順不失，以事其上，然後能其爵，而守其祭祀，蓋士之孝也。

4. Tiong Soen Poet Siet, Ie Soe Kie Siang, Djian Houw Ling Poo Kie Lok Wie, Djie Sioe Kie Tjee Soe, Kay Soe Tjie Hauw Ya.

4. Orang jang fihak atas soedah tiada meleset dari marika poenja perboeatan boeat bersetia dan toeroet pada roentoetan, kamoedian baroe bisa melindoengi pada marika poenja kadoedoekan, dan bisa mendjaga pada persembahjangan nja marika poenja leloehoer. Itoe adalah tjara berbaktinja kaoem sastrawan.

Katrangan :

Setia dan berlakoe roentoet pada roentoetan, itoelah ada prilakoe oetama dalem kasopanan dan dalem kabedjikan, soedah tentoe orang jang bisa berlakoe oetama di atas garisan jang bener, tentoelah bakal slamet tiada koerang satoe apa, maskipoen bermoela-moela dapetken segala halangan dan kasengsara'an.

Sebab doenia, tjoema kabeneran dan kaoetama'an jang bisa bikin orang djadi slamet sebaliknya, siapa orang jang soeka berlakoe serong dan berdjalan di djalanan jang koerang betoel, tiada boleh tiada, tentoelah bakal hadepken

bahaya dan kesengsara'an, maskipoen bermoela-moela bisa dapetken kasenangan dan kapoeasan!

Orang jang mempoenjai koewadjiban bisa berlakoe setia terhadap koewadjiban'nja, dan terhadap pada orang jang lebih toewa dan lebih atas bisa melakoeken karoentoetan, kadoedoekan'nja nanti baroe bisa terlindoeng dan slamet. Maka tjaranja orang sastrawan bisa melakoeken kabaktian'nja pada marika poenja orang toewa, boekan sekali-kali asal soedah bisa kasi makan enak, kasi pakean bagoes, kasi kasenangan pada orang toewanja, tapi poen ada sanget perloe sekal koedoe bisa bersetia dan bisa berlakoe roentoet!

LIEM PING HWIE

TAILOR.

Oendaän - Koelon 113 Telf. 2994 Z. - Soerabaja.

雜 論

Tjap Loen — Berbagi-bagi boeah pikiran.

KHONG KAUW HWEE BUITENZORG.

Lezingnja toean OEY(?).

pada dd. 4 December 1940.

Soedara - soedara! Ini malem saja maoe bikin lezing dari satoe bagian prihal poko haloean dari rahjat, apa jang ada terseboet dalem boekoe Sam bin Tjoe Gie menoeroet pemitjara'an dari kita poenja Kok Hoe Dr. Sun Yat Sen jang dibikin pada tanggal 2 Maart 1924 dibagian ka 6 di - itoe pemitjara'an ia ada seboet: pladjaran Tay Hak ada satoe Popwee jang kita orang haroes simpen dengan baik - baik.

Saja inget didalem boekoe Tay Hak poenja perkata'an jang bermoela, ada terseboet pladjaran Tay Hak poenja atoeran Tay Hak Tjie To, ka satoe Tjay Beng Beng Tek jaitoe ada pada pribœedi. Ka doea Tjay - Sin Bin ada pada rahjat jang modern. Ini rahjat modern djoestroe lagi diandjoerin oleh Generaal Chiang Kai Sek poenja pladjaran jang di seboet penghidoepan baroe dan modern.

Di boekoe Tay Hak djoega ada tertoe-lis: Tie Tie Tjay Kek Boet, artinja loeas-kenlah kita poenja pengatahoean, perbaekin apa jang koerang betoel dalem hal segala benda. Ini djadi seperti orang Europa poenja segala kapinteran, seperti itoe bermatjem - matjem Ingenieur. Dan katiga Tjay Tjie Ie Tjie Sian = brenti ditempat jang paling baik, djika divertaal menoeroet soeratnya; tetapi menoeroet saja poenja pendapat, jaitoe tinggal ditempat jang aman dan tjoekoep makanan, sebagai dalem boekoe Tay Hak fatsal rahjat baroe iapoenja sairan ada bilang: Pang Kie Tjian Lie, Oei Bin See Tji = kota radja jang 1000 paal besarnja senantiasa ada tempat tinggalnja rahjat. Bian Bian Hong Miauw, Tjie Ie Kioe Gie = Boeroeng koening terbang tinggi sembari menjanji sampe dioedjoeng boekit jang banjak poehoennja ia brenti (tempat jang aman) Khong Tjoe lantaskata: Ie Tjie, Tie Kie See Tjie, Kho Ie Wie Djien Poet Djie Niauwo? = djika

boeroeng taoe boeat tjari tempat pembren-tiannja jang santausa, apa maoensia tida bisa toeroet itoe boeroeng? tjari tempat jang senang dan santausa.

Makanja Dr. Sun djoega perhatikan ini, bikin koeat oeroesan militair boeat bikn negr djadi santausa, dan perbaekin pengidoepan rahjat jang sekarang keada'annja miskin, soepaja negri djadi machmoer dan rahajat djadi senang.

Pemitjaraän ka 6 hal kebangsaan, oleh Dr Sun Kok Hoe ada di bitjaraken pada dd. 2 Maart 1924 begini: begimana kita haroes berdiriken kombali kita poenja bangsa? Tiongkok pernah djadi satoe negri jang paling machmoer dan paling sopan kenapa sasoedahnja mempoenjain kadoedoekan begitoe tinggi bisa lantes djatoh kebawah ditingkatan jang rendah? Sebab jang teroetama, lantaran kita kailangan kita poenja soemanget kebangsaan, kita poenja negri tambah lama tambah merosot. Boeat angkat kita poenja deradjat, terlebi doeloewe moesti hidoepin kombali kita poenja soemanget kebangsaan dengan moesti kerdjaken doea hal. Pertama kita moesti taoe, bahoea kita sekarang ada dalem keada'an jang sanget berbahaya, dan kadoea sasoedahnja kita taoe, kita poenja bahaya, kita moesti goenaken kita poenja golongan-golongan pergaoelan koeno, sepeti itoe tjinta familie dan tjinta kaoem, jang sering-sering brani kornin harta djiwa boeat belain itoe sala satoe fatzal mendjadi satoe katjinta'an bangsa. Kapan ini bisa dikerdjain dengan berhasil, ada berarti jang kita ada poenja kakoeatan dari 400 millioen tenaga jang tergaboeng boeat bergoelet. tida perdoeli pegimana rendah adanja kita poenja kadoedoekan sekarang, toch kita aken bisa angkat naek itoe kadoedoekan ka-atas. (Ini kita bisa liat boektinja sekarang; sedeng keragaman belon compleet toch bisa tahan

serangan moesoe jang pekakasnja serba compleet serta modern sampe tiga setenga taon lamanja.

Doeloe Tiongkok dapetken iapoenja kadoedoekan jang machmoer, tida dengan satoe djalan sadja, hanja ia dapetken itoe kasatoe dengan kakoeatan militair, kadoea dari berbagi-bagi matjem kasopan, kaloe satoe bangsa dan negri maoe pegang te-goeh iapoenja kadoedoekan; Too dan Tik ada sanget perloe Dengan Too Tik satoe negri bisa mengharep boeat bisa memerintah lama serta hidoep dalem perdamaian. (Roosevelt, President dari Amerika sariket poenja pridato di radio hal moreel-basis. Dan Bengtjoe poenja oedjar oedjar. Ie Tik Poet Ie Lek, Hok Djin, spr)

Seperti itoe keradjaan Goan (bangsa Monggool) di taon 1367 Yang-lek, ia ada poenja kakoeatan militair besar sekali, ia bisa taloekin Asia-tenga dan negri Arab, disebila barat satoe bagian dari Europa, di sebla timoer pada Tiongkok dan ampir taloekin Japan. Tapi, itoe keradjaan tida idoep lama, sedangkan keradjaan-keradjaan laen kendati militairnja tida begitoe seperti keradjaan Goan dia bisa pegang pamerentahan lebi lama Ini disebabkan itoe keradjaan Goan poenja moreel ada lebi rendah dari laen-laen keradjaan

Kerna karakter dari kita poenja bangsa ada lebi tinggi dari laennja bangsa, maka maski beberapa kali bangsa Monggool dan Boean soeda doedoekin Tiongkok, toch kita poenja kebangsaan bisa idoep teroes, malahan telah bisa leboer marika djadi bangsa Tionghoa

Kaloe kita ingin naekin deradjatnja kita poenja bangsa, selaennja bersatoe djadi satoe badan kebangsaan kita moesti terlebih doeloe perbaekin kita poenja kasopanan koeno. Tentang kasopanan Tiongkok jang koeno boleh dibilang sama sekali dari pemandangan dan batinnja kita poenja bangsa, pertama ada itoe *Tiong* dan *Hauw* = kasetiahan dan kabaktian, kemoedian tentang *Djin* dan *Aay* = boedi dan tjinta, tentang *Sien* dan *Gie* = kapertjajaan dan keadilan, dan achirnja *Ho* dan *Peng* = karokoenan dan perdamaian. (Ini Khontjoe bilang: Tay Too Tjie Heng Ya, Thian Hee Wie Kong = perdjalananan Too jang besar, doenia boeat goena oemoem boeat segala machloek dan bangsa spr.), ini sifat-sifat moelia sedari djaman koeno sebagai katedjikan jang tinggi masi dihargaken oleh kebanjakan dari kita poenja bangsa. Tetapi sedari kita didesek oleh bangsa asing jang telah sebar iapoenja pengaroeh dan mende-seknja iapoenja kasopanan, membikin satoe

goendoekan orang jang mabok dengan kasopan barat, telah boeang kesamping itoe kasopanan koeno, dengan kata: jang kasopanan koeno tida perloe lagi.

Marika tida taoe bahoea, kita moesti simpen apa jang bagoes dari kita poenja toeroenan dan lempar apa jang djelek Koetika saja ada di oedikan dan masoek di Bio toewa, saja liat disebila kanan saja ada letter Hauw, tapi disebila kiri jang moestinja ada letter *Tiong*! soeda tida ada lagi, begitoe djoega di laen-laen Bioh, ini ada mengoendjoekin begimana ada sifatnja rahjat jang sekarang, kerna Tiongkok soeda djadi pamerentahan rahjat (Republiek) kita tida oesah bitjaraken lagi tentang kasetiahan (*Tiong*) marika roepanja anggep bahoea doeloe orang perloe mempoenjain itoe kasetiahan sebab moesti dioendjoek pada radja. Ini matjem anggepan soeda terlahir ada njata marika soeda sala mengarti Kaloe maoe dibilang kasetiahan tida perloe dan tida bergoena lagi boeat sekarang pegimana nanti djadinja dengan nasibnja satoe bangsa? Ini waktoe kita tida bisa bitjarain tentang kasetiahan pada radja sebab soeda tida ada, tapi begimana djadinja kaloe kasetiahan dalem negri Republikpoen maoe diboeang kasamping terhadap pada kebangsaan dan pakerdjaan? Oepama, kaloe kita maoe kerdjanin pakerdjaan, toch kita tida haroes sia-siahken itoe, soepaja itoe pakerdjaan bisa djadi rampoeng, kaloe sampe tida berhasil kita tida sajang boeat korban-djiwa kita inilah jang diseboet kasetiahan.

Dalem pamerentah rahjat jang diseboet Democratie ada perloe sekali kita oendjoek kasetiahan, boekan pada radja tetapi pada negri dan bangsa sendiri; maka itoe saja bilang, bahoea itoe kafaedaan moraal dari kasetiahan moesti dihidoepken teroes — *Tentang Hauw* = tjinta pada iboe-bapa di Tiongkok ada lebih oemoem didjalanin, dan kita telah berboeat lebih djaoeh dari pada laen bangsa

Kewadajiban Hauw sebagaimana ada ter-toelis didalem Hauw King ada mengenakan seloeroeh lapangan dari pergerakan manoe-sia, dan kasegala djoeroesan, tida ada peroendingan atas Hauw jang begitoe lengkep, dalem laen laenja negri sopan dari ini djaman sebagaimana adanja di Tiongkok. Itoe Hauw begimanapoen ada sanget penting, kaloe rahjat dari satoe negri democratisch (pamerennta rahjat) bisa lakoeken itoe *Tiong* dan *Hauw* sampe diwatesnja, kita poenja negri aken hidoep soeboer (ini Hauw, boekan berwates pada Iboe bapa sadja, seperti menghormat, dan bisa kasi makan

dan pake tetapi ada banjak lagi aen perboeatan seperti tida accoord dalem familie, bikin Iboe-bapa djadi kesel, ini ada perboeatan jang melanggar Hauw, berboeat jang tida kepantesan dalem pergaoelan sampe ditje a orang, djoega soeda melanggar Hauw, sebab ini perboeatan membikin noda namanja Iboe-bapa jang selaloe ingin anak-anaknja mendjadi orang baik. Gak Hoey ditjap dibakangnja oleh iapoenja Iboe sebagai peringetan soepaja dia setiah dengan perkata'an Tjia Tjong Po Kok. Inilah jang Dr. Sun bilang *Hauw Boe See Poet Pauw spr*)

Tentang Boedi dan Tjinta **Djin dan Aay**, djoega ada mendjadi Tiongkok poenja sebagian kabledjikan jang tinggi. Dari doeloe orang-orang jang pande poenja principe dalem pamerentahan dengan kata: Tjintalah rahajat seperti djoega menjinta anak-anakmoe sendiri dan berlakoelah baik pada semoea orang dan tjinta semoea machloek idoep

Tjinta te ah digoenaken boeat semoea kawadjiban, dan dari mana kita bisa liat bagaimana sampoerna marika telah goenaken kabaekan dan tjinta ka dalem pakerdja'annja, sedari permoela'an perhoeboengan dengan bangsa asing dibikin, ada beberapa orang jang anggep bahoea dari boedi ditjinta dari bangsa kita ada lebih rendah dari bangsa asing, kerna bangsa asing di Tiongkok pada berdiriken sekolahan serta adaken hospitaal boeat njatakan iapoenja boedi dan tjinta.

Dalem pernjata'an jang practisch roepanja, betoel seperti djoega Tiongkok ada terblakang dalem itoe soeal. Tapi Boedi dan Tjinta ada kwaliteit koeno dari karakter Tionghoa, maka salagi kita jakinke laen negri poenja soeal-soeal baeklah kita peladjaain marika poenja tjara-tjara bekerdja jang practisch boeat perbaekin kita poenja soemanget boedi dan tjinta soepaja bertjahaja kombali dengan sorot jang terlebih goemilang **Kapertjan dan keadilan**, Tiongkok jang koeno salamanja bitjaraken tentang kapertjaja'an dalem perhoeboenganja sama sobat-sobat. Dalem saja poenja pikiran kwaliteit dari kapertjaja'an ada dilakoeken lebih baik oleh kita poenja bangsa dari bangsa asing, ini bisa diliat dalem perhoboengan dagang; orang Tionghoa tida goenaken contact, hanja tjoma ada tertoealis sadja didalem boekoe, maskipoen marika dapet roegi, marika bajar menoeroet apa jang soeda didjandji.

Prihal keadilan **Gie**, Tiongkok di waktoe di djaman koeatnja, belon pernah moesnaken sama-sekali pada negri jang ia taloekin Tjoba liat sdja Korea, jang doeloenja ada mendjadi djadjahan Tiongkok, tapi sebe-toelnja tida beda seperti bangsa jang mer-

dika; ia baroe ilang kamerdika'annja sedari ia terlepas dari tangannja Tiongkok. Tiongkok ada poenja lagi satoe kabledjikan jang bagoes, jalah tjinta pada karoekoenan dan perdamaian **Ho dan Peng**.

Diantara negri dan bangsa di doenia jang sekarang, melaenken Tiongkok sendiri ada itoe negri jang anoet perdamaian; laen-laen negri semoea pada bitjaraken oedjar-oedjar paperangan dan anoet haloean boeat roeboehken laen neri dengan kakoeatan imperialisme (politiek kepengen mendjadi bas), tjoma blakangan sendiri alamken bahaja perang besar dan kailangan banjak djiwa manoesia, baroelah negri-negri besar moelai voorstel boeat abisken paperangan. Bebrepa conferentie dibikin boeat bitjaraken perdamaian, tapi itoe wakil-wakil dari berbagi-bagi badgsa tjoma berkoempoel boeat bitjarai hal perdamaian lantaran takoet pada memedi perang, boekan dari kainginan boeat perdamaian kekel jang sasoenggoenja (djadi tegesnja masing-masing berpoera-poera soerat perdjandjian diteeken tapi masing-masing kaloearin tangan di blakang boeat berlomba bikin sendjata sabanjak-banjaknja jang paling modern dan paling lihay boeat boenoe manoesia, sasoedahnja masing-masing rasa sedia tjoekeop banjak jalah sekarang marika sedeng adoe boeat mereboet kakoewasa'an dan kakaja'an, maka menoeroet peladjaran Budha ada bilang: sabegitoe lama manoesia belon insjap sama itoe api jang berkobar-kobar dalem badan manoesia dan membakar itoe oempan dari hawa napsoe kaserakahan katemaha'an, kasombongan dan kamarahan sampe moesna sama badan dan djiwanja manoesia itoe perampasan dan pemboenoehan tida aken brenti Spr.)

Hal merendah dan mengalah ada sanget dioetamakan; dalem pamerntahan itoe perkata'an koeno ada bilang: jang tida soeka boenoe orang bisa ragemken semoea orang. Ini semoea ada beda djaoe dari pada tjita-tjitanja bangsa asing, Tiongkok poenja kabledjikan koeno, jaitoe tentang kasetia'an, berbakti, menjajang, tjinta, djoedjoer dan laen laen sabaginja ada sifat dari natuur jang lebih atas dari bangsa asing poenja, samentra dalem hal menghargaken pada perdamaian kita djoega ada lebih tinggi dari pada rahajat laen-laen negri. Ini sifat-sifat speciaal ada soemanget dari kita poenja bangsa, dan boekan sadja kita moesti anoet itoe, tapi haroes bikin itoe soepaja djadi lebih goemilang.

Baekan sadja kita moesti idoepken kita poenja moraliteit koeno, tapi poen kita poenja pladjaran koeno, sedari kita ditaloe-

kin oleh bangsa Boan, kita poenja 400 milioen rahajat pada tidoer, kita poenja moraliteit koeno djoega tidoer, kita poenja paladjaran koeno djoega poeles njenjak, kaloe kita ingin dapetken kombali kita poenja soemanget kabangsa'an kita moesti bangoenken itoe peladjaran dan djoega tjita-tjita moraal jang kita pernah poenjain.

Apakah adanja itoe pladjaran koeno? Di antaranja manoesia poenja theorie - theorie dari negri Tiongkok poenja politiek philosophie ada dapet satoe tempat tinggi, ia mempoenjai satoe tjonto politiek philosophie jang dilakoeken menoeroet atoeran, dan begitoe terang hingga sampe staatsman-staatsman asing belon bisa dapetken atawa bitjaraken jang bisa dipadoe dengen itoe. Ini bisa terdapat dalem boekoe Tay Hak: mentjari pokonja benda-benda loeaskan watesnja pengetahoean, bikin toedjoean jang sesoenggoenja, tetepken pikiran, jakinken kabedjikan diri-sendiri, beresin roemah tangga, mengatoer negri dan bikin aman doenia. Itoe ilmoe bagaimana moesti bikin beres pikiran dan bikin djoedjoer toedjoean, „ada sematjem pendidikan batin (orang-orang terpeladjar dari djaman Song Tiauw lebih banjak perhatikan ini pendidikan ba-

tin, dan kaloe kita selidikin marika poenja boekoe-boekoe kita bisa dapet taoe, bahoea marika telah berhasil baik. Spr.), tetapi hal merawat diri, mengatoer roemah-tangga, dan mengatoer negri ada pakerdja'an - pakerdja'an di lahir jang kita belon lakoeken sepan djang bebrapa ratoes taoen jang laloe, sebagai satoe hasil jang kita tida bisa merentah kita poenja negri sendiri, dan orang-orang asing jang taoe bahoea kita tida bisa berboeat demikian, lantas ingin dateng dan diriken penilikan Internationaal pada kita

Kenapa kita tida bisa kendalikan negri? Apatah jang bikin ini hal sampe diketahoei oleh bangsa asing? Sebab marika dapet liat, bahoea kita-orang ada sanget kakoerangan tentang pengoesaha'an pada diri-sendiri. Saben perkata'an dan gerakan dari satoe orang ada menjataken ada kakoerangan polesan jang baik; sekali sadja berhoeboeng dengen bangsa Tionghoa, soeda tjoekeop boeat mendapet taoe itoe, maka orang asing poenja anggapan jang kita poenja bangsa ada tida terpeladjar dan koerang sopan.

Aken disamboeng.

PENSION „LIBERTIJ“

1ste klas Familie - Hotel
Bongkaran 6, Telf. 3433 - N.

HOTEL „LIBERTIJ“

1ste klas Hotel
Bongkaran 14, Telf. 1873 - N.

SOERABAJA.

Doewa roemah penginepan jang terkenal. Semoewa kamar bersih dan radjin. Hawa sedjoek dan perlajanan menjenengken. Saben pagi tetamoe dapet ontbijt.

Memoedji dengen hormat,

De Beheerder.

4-10

Transport - Onderneming

KWEE YAUW TJONG - SOERABAJA

Gemblongan 63 - 65, Telf. Z. 514

Menjewaken vrachtauto boeat **dalem** dan **ka loear kota** dengen tarief direken sabisanja renda.

Pelajanan menjenengken

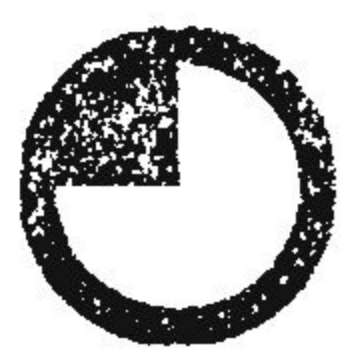
Chauffeurs boleh dipertjaja

Banjak matjem vrachtauto.

TOEKANG GIGI

*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah:*

*Lie Jaww Tjiok & Zoon
Tambaksegaran 57 — Solo.*



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ
= „ORION” =



SOLO Telf. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No. 97

Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

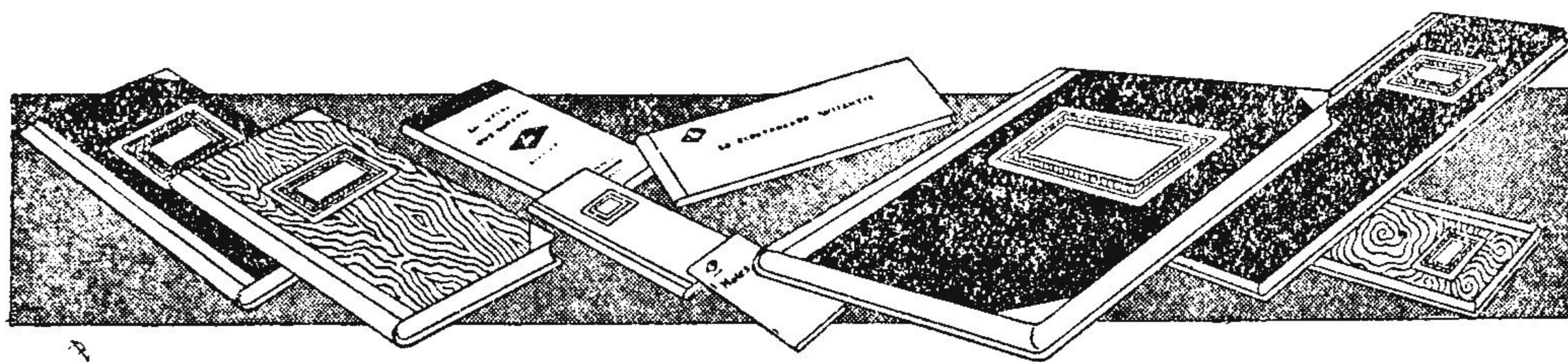
Pasoeroean Telf. No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

BOEKHANDEL EN DRUKKERIJ - BINDERIJ

N. V. SIE DHIAN HO -- SOLO -- KETANDAN 23

Reparatie - atelier boeat segala schrijfmachine — Lijsten dan stempels.



Speciaal adres boeat bikin Boekoe² model bagoes dan Kwaliteit jang No. 1,
seperti KASBOEK, GROOTBOEK, JOURNAAL, d.l.l.

Pembikinan ditangoeng selaloe koeat en harga moerah.
Harep Toean² bikin pertjobaän.

PELIKAAN, dan
lain merk

VULPENHOUDERS

FRIDACREAM dan
BRILLIANTINE

minjak boeat ramboet.

Di kita poenja Toko selaloe sedia prabot² toelis dan kantor compleet.

LUXE kalender dengan 6 foto bagoes dari DEANNA DURBIN harga f 0.80.

Dengan maksod soepaja orang² desa jaug pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatejam BALSEM
dari BLIK KETJIL jaug bargannja
toema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT